

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, Sections 16, 17

Quorum	<p>16. (1) Subject to the Agency's rules, two members constitute a quorum.</p>	<p>16. (1) Sous réserve des règles de l'Office, le quorum est constitué de deux membres.</p>	Quorum
Quorum lost because of incapacity of member	<p>(2) Where a member who is conducting a hearing in respect of a matter becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion of the hearing but before rendering a decision and quorum is lost as a result, the</p>	<p>(2) En cas de décès ou d'empêchement d'un membre chargé d'une audience, pendant celle-ci ou entre la fin de l'audience et le prononcé de la décision, et de perte de quorum résultant de ce fait, le président peut, avec le consente-</p>	Perte de quorum due à un décès ou un empêchement
	<p>Chairperson may, with the consent of all the parties to the hearing,</p>	<p>ment des parties à l'audience, si le fait survient :</p>	
	<p>(a) if the incapacity or death occurs during the hearing, authorize another member to continue the hearing and render a decision, or</p>	<p>a) pendant l'audience, habiliter un autre membre à continuer l'audience et à rendre la décision;</p>	
	<p>(b) if the incapacity or death occurs after the conclusion of the hearing, authorize another member to examine the evidence presented at the hearing and render a decision,</p>	<p>b) après la fin de l'audience, habiliter un autre membre à examiner la preuve présentée à l'audience et à rendre la décision.</p>	
	<p>and in either case, the quorum in respect of the matter is deemed never to have been lost.</p>	<p>Dans l'une ou l'autre de ces éventualités, le quorum est réputé avoir toujours existé.</p>	
Quorum not lost because of incapacity of member	<p>(3) Where a member who is conducting a hearing in respect of a matter becomes incapacitated or dies during the hearing and quorum is not lost as a result, another member may be assigned by the Chairperson to participate in the hearing and in the rendering of a decision.</p>	<p>(3) En cas de décès ou d'empêchement, pendant une audience, du membre qui en est chargé, sans perte de quorum résultant de ce fait, le président peut habiliter un autre membre à participer à l'audience et au prononcé de la décision.</p>	Décès ou empêchement sans perte de quorum
	<i>Rules</i>	<i>Règles</i>	
Rules	<p>17. The Agency may make rules respecting</p> <p>(a) the sittings of the Agency and the carrying on of its work;</p> <p>(b) the manner of and procedures for dealing with matters and business before the Agency, including the circumstances in which hearings may be held in private; and</p> <p>(c) the number of members that are required to hear any matter or perform any of the functions of the Agency under this Act or any other Act of Parliament.</p>	<p>17. L'Office peut établir des règles concernant :</p> <p>a) ses séances et l'exécution de ses travaux;</p> <p>b) la procédure relative aux questions dont il est saisi, notamment pour ce qui est des cas de huis clos;</p> <p>c) le nombre de membres qui doivent entendre les questions ou remplir telles des fonctions de l'Office prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale.</p>	Règles

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sections 21, 21, 25.1

Duties of Secretary	<p>21. (1) The Secretary of the Agency shall</p> <p>(a) maintain a record in which shall be entered a true copy of every rule, order, decision and regulation of the Agency and any other documents that the Agency requires to be entered in it; and</p> <p>(b) keep at the Agency's office a copy of all rules, orders, decisions and regulations of the Agency and the records of proceedings of the Agency.</p>	<p>21. (1) Le secrétaire est chargé :</p> <p>a) de la tenue du registre du texte authentique des règles, arrêtés, règlements et décisions de l'Office et des autres documents dont celui-ci exige l'enregistrement;</p> <p>b) de la conservation, dans les bureaux de l'Office, d'un exemplaire des règles, arrêtés, règlements, décisions et procès-verbaux de celui-ci.</p>	Attributions du secrétaire
Entries in record	<p>(2) The entry of a document in the record referred to in paragraph (1)(a) shall constitute the original record of the document.</p>	<p>(2) Le document enregistré en application de l'alinéa (1)a) en constitue l'original.</p>	Original
Copies of documents obtainable	<p>22. On the application of any person, and on payment of a fee fixed by the Agency, the Secretary of the Agency or, in the absence of the Secretary, the person assigned by the Chairperson to act in the absence shall issue under the seal of the Agency to the applicant a certified copy of any rule, order, regulation or any other document that has been issued by the Agency.</p>	<p>22. Le secrétaire de l'Office, ou la personne chargée par le président d'assurer son intérim, délivre sous le sceau de l'Office, sur demande et contre paiement des droits fixés par celui-ci, des copies certifiées conformes des règles, arrêtés, règlements ou autres documents de l'Office.</p>	Copies conformes
Power to award costs	<p>25.1 (1) Subject to subsections (2) to (4), the Agency has all the powers that the Federal Court has to award costs in any proceeding before it.</p>	<p>25.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), l'Office a tous les pouvoirs de la Cour fédérale en ce qui a trait à l'adjudication des frais relativement à toute procédure prise devant lui.</p>	Pouvoirs relatifs à l'adjudication des frais
Costs may be fixed or taxed	<p>(2) Costs may be fixed in any case at a sum certain or may be taxed.</p>	<p>(2) Les frais peuvent être fixés à une somme déterminée, ou taxés.</p>	Frais fixés ou taxés
Payment	<p>(3) The Agency may direct by whom and to whom costs are to be paid and by whom they are to be taxed and allowed.</p>	<p>(3) L'Office peut ordonner par qui et à qui les frais doivent être payés et par qui ils doivent être taxés et alloués.</p>	Paiement
scale	<p>(4) The Agency may make rules specifying a scale under which costs are to be taxed.</p>	<p>(4) L'Office peut, par règle, fixer un tarif de taxation des frais.</p>	Tarif

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sections 34, 36, 40,

Fees	<p>34. (1) The Agency may, by rule, fix the fees that are to be paid to the Agency in respect of applications made to it, including applications for licences or permits and applications for amendments to or for the renewal of licences or permits, and any other matters brought before or dealt with by the Agency.</p>	<p>34. (1) L'Office peut, par règle, établir les droits à lui verser relativement aux questions ou demandes dont il est saisi, notamment les demandes de licences ou de permis et les demandes de modification ou de renouvellement de ceux-ci.</p>	Droits
Advance notice to Minister	<p>(2) The Agency shall give the Minister notice of every rule proposed to be made under subsection (1).</p>	<p>(2) L'Office fait parvenir au ministre un avis relativement à toute règle qu'il entend prendre en vertu du paragraphe (1).</p>	Préavis
Approval of regulations required	<p>36. (1) Every regulation made by the Agency under this Act must be made with the approval of the Governor in Council.</p>	<p>36. (1) Tout règlement pris par l'Office en vertu de la présente loi est subordonné à l'agrément du gouverneur en conseil.</p>	Agrément du gouverneur en conseil
Advance notice of regulations	<p>(2) The Agency shall give the Minister notice of every regulation proposed to be made by the Agency under this Act.</p>	<p>(2) L'Office fait parvenir au ministre un avis relativement à tout règlement qu'il entend prendre en vertu de la présente loi.</p>	Préavis au ministre
Governor in Council may vary or rescind orders, etc.	<p>40. The Governor in Council may, at any time, in the discretion of the Governor in Council, either on petition of a party or an interested person or of the Governor in Council's own motion, vary or rescind any decision, order, rule or regulation of the Agency, whether the decision or order is made <i>inter partes</i> or otherwise, and whether the rule or regulation is general or limited in its scope and application, and any order that the Governor in Council may make to do so is binding on the Agency and on all parties.</p>	<p>40. Le gouverneur en conseil peut modifier ou annuler les décisions, arrêtés, règles ou règlements de l'Office soit à la requête d'une partie ou d'un intéressé, soit de sa propre initiative; il importe peu que ces décisions ou arrêtés aient été pris en présence des parties ou non et que les règles ou règlements soient d'application générale ou particulière. Les décrets du gouverneur en conseil en cette matière lient l'Office et toutes les parties.</p>	Modification ou annulation

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sections 41, 48

Appeal from Agency	<p>41. (1) An appeal lies from the Agency to the Federal Court of Appeal on a question of law or a question of jurisdiction on leave to appeal being obtained from that Court on application made within one month after the date of the decision, order, rule or regulation being appealed from, or within any further time that a judge of that Court under special circumstances allows, and on notice to the parties and the Agency, and on hearing those of them that appear and desire to be heard.</p>	<p>41. (1) Tout acte — décision, arrêté, règle ou règlement — de l'Office est susceptible d'appel devant la Cour d'appel fédérale sur une question de droit ou de compétence, avec l'autorisation de la cour sur demande présentée dans le mois suivant la date de l'acte ou dans le délai supérieur accordé par un juge de la cour en des circonstances spéciales, après notification aux parties et à l'Office et audition de ceux d'entre eux qui comparaissent et désirent être entendus.</p>	Appel
Time for making appeal	<p>(2) No appeal, after leave to appeal has been obtained under subsection (1), lies unless it is entered in the Federal Court of Appeal within sixty days after the order granting leave to appeal is made.</p>	<p>(2) Une fois l'autorisation obtenue en application du paragraphe (1), l'appel n'est admissible que s'il est interjeté dans les soixante jours suivant le prononcé de l'ordonnance l'autorisant.</p>	Délai
Powers of Court	<p>(3) An appeal shall be heard as quickly as is practicable and, on the hearing of the appeal, the Court may draw any inferences that are not inconsistent with the facts expressly found by the Agency and that are necessary for determining the question of law or jurisdiction, as the case may be.</p>	<p>(3) L'appel est mené aussi rapidement que possible; la cour peut l'entendre en faisant toutes inférences non incompatibles avec les faits formellement établis par l'Office et nécessaires pour décider de la question de droit ou de compétence, selon le cas.</p>	Pouvoirs de la cour
Agency may be heard	<p>(4) The Agency is entitled to be heard by counsel or otherwise on the argument of an appeal.</p>	<p>(4) L'Office peut plaider sa cause à l'appel par procureur ou autrement.</p>	Plaidoirie de l'Office
Support agreements	<p>48. The Minister may, with the approval of the Governor in Council and on the terms and conditions that the Governor in Council may specify, enter into agreements in support of the national transportation policy set out in section 5 or in respect of any transportation matter that the Minister considers appropriate.</p>	<p>48. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil et aux conditions précisées par celui-ci, conclure des accords de mise en oeuvre de la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 ou des accords sur les questions de transport que le ministre estime indiquées.</p>	Accords de mise en oeuvre

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, Section 51

Confidentiality of information	<p>51. (1) Except as otherwise specifically provided in this Act or any other Act of Parliament, information required to be provided to the Minister pursuant to this Act is, when it is received by the Minister, confidential and must not knowingly be disclosed or made available by any person without the authorization of the person who provided the information or documentation, except for the purposes of a prosecution of a contravention of section 173.</p>	<p>51. (1) Sauf disposition contraire expresse de la présente loi ou d'une autre loi fédérale, les renseignements qui doivent être fournis au ministre au titre de la présente loi deviennent confidentiels dès leur réception par celui-ci. Nul ne peut, sciemment, les communiquer sans l'autorisation écrite de la personne qui les a fournis, sauf dans le cadre d'une poursuite pour infraction à l'article 173.</p>	Renseignements confidentiels
Administrative use of information	<p>(2) Subsection (1) does not apply so as to prohibit</p> <p>(a) the communication of information to the Agency or to a minister of the Crown in right of Canada, the agent of any such minister or an officer or employee of, or adviser to, Her Majesty in right of Canada for the purposes of the administration of this Act or any other Act of Parliament or for the purposes of the development of policies;</p> <p>(b) the communication of information to persons referred to in paragraph 50(1.1)(c) that is necessary for them to carry out their duties and functions;</p> <p>(c) the reporting of information in an aggregated form that prevents information obtained from an identifiable person from being related to that person;</p> <p>(d) the communication of information by the Minister for the purpose of monitoring the grain transportation and handling system; or</p> <p>(e) the communication of information that is available to, or ascertainable by, the public.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet :</p> <p>a) d'empêcher la communication de renseignements à l'Office, à un ministre fédéral ou à son représentant, ou à un employé ou conseiller de Sa Majesté du chef du Canada dans le cadre de l'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou en vue de l'élaboration d'orientations;</p> <p>b) d'empêcher la communication de renseignements à toute personne visée à l'alinéa 50(1.1)c) si cela est nécessaire dans l'exercice de ses attributions;</p> <p>c) d'empêcher la communication de renseignements sous forme de compilation qui ne permet pas d'associer les renseignements obtenus d'une personne identifiable à celle-ci;</p> <p>d) d'empêcher la communication par le ministre de renseignements visant la surveillance du système de transport et de manutention du grain;</p> <p>e) d'empêcher la communication de renseignements auxquels le public a accès ou qu'il peut obtenir.</p>	Usage administratif des renseignements
Terms and conditions	<p>(2.1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, make regulations respecting the terms and conditions for the communication of information referred to in subsection (2).</p>	<p>(2.1) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre des règlements régissant les modalités de la communication de renseignements visée au paragraphe (2).</p>	Modalités de la communication
Safe and secure procedures	<p>(3) The Minister shall ensure that the procedures and physical measures taken to ensure the confidentiality of information provided to the Minister pursuant to this Act, including the keeping of electronic data, are safe and secure.</p>	<p>(3) Le ministre s'assure que les procédures et les moyens techniques mis en place pour préserver le caractère confidentiel des renseignements qui lui sont fournis au titre de la présente loi, notamment en ce qui a trait à la conservation des données électroniques, sont sûrs.</p>	Procédures relatives au maintien du caractère confidentiel des renseignements
Requirement for other persons to maintain confidentiality	<p>(4) Any person who receives information from the Minister that is confidential under this Act shall not knowingly disclose that information and shall take the measures necessary to maintain its confidentiality.</p>	<p>(4) La personne à qui le ministre communique des renseignements qui sont confidentiels en application de la présente loi ne peut, sciemment, les communiquer à son tour; elle prend les mesures nécessaires pour en préserver le caractère confidentiel.</p>	Obligation de ceux à qui les renseignements sont communiqués
	1996, c 10, s 51, 2000, c 16, s 2, 2007, c 19, s 10	1996, ch. 10, art. 51, 2000, ch. 16, art. 2, 2007, ch. 19, art. 10	

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, Sections 53.5, 86

Regulations

53.5 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

- (a) specifying information required in a notice under subsection 53.1(1); and
- (b) exempting classes of transactions from the application of sections 53.1 to 53.3.

2007, c. 19, s. 13.

53.5 Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre :

- a) prévoir les renseignements à inclure dans l'avis mentionné au paragraphe 53.1(1);
- b) exempter toute catégorie de transactions de l'application des articles 53.1 à 53.3.

2007, ch. 19, art. 13.

Règlements

Regulations

86. (1) The Agency may make regulations

- (a) classifying air services;
- (b) classifying aircraft;
- (c) prescribing liability insurance coverage requirements for air services or aircraft;
- (d) prescribing financial requirements for each class of air service or aircraft;
- (e) respecting the issuance, amendment and cancellation of permits for the operation of international charters;
- (f) respecting the duration and renewal of licences;
- (g) respecting the amendment of licences;
- (h) respecting traffic and tariffs, fares, rates, charges and terms and conditions of carriage for international service and
 - (i) providing for the disallowance or suspension by the Agency of any tariff, fare, rate or charge,
 - (ii) providing for the establishment and substitution by the Agency of any tariff, fare, rate or charge disallowed by the Agency,

86. (1) L'Office peut, par règlement :

- a) classifier les services aériens;
- b) classifier les aéronefs;
- c) prévoir les exigences relatives à la couverture d'assurance responsabilité pour les services aériens et les aéronefs;
- d) prévoir les exigences financières pour chaque catégorie de service aérien ou d'aéronefs;
- e) régir la délivrance, la modification et l'annulation des permis d'affrètements internationaux;
- f) fixer la durée de validité et les modalités de renouvellement des licences;
- g) régir la modification des licences;
- h) prendre toute mesure concernant le trafic et les tarifs, prix, taux, frais et conditions de transport liés au service international, notamment prévoir qu'il peut :
 - (i) annuler ou suspendre des tarifs, prix, taux ou frais,
 - (ii) établir de nouveaux tarifs, prix, taux ou frais en remplacement de ceux annulés,

Pouvoirs de l'Office

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, Section 86 cont.

- (iii) authorizing the Agency to direct a licensee or carrier to take corrective measures that the Agency considers appropriate and to pay compensation for any expense incurred by a person adversely affected by the licensee's or carrier's failure to apply the fares, rates, charges or terms or conditions of carriage applicable to the service it offers that were set out in its tariffs, and
- (iv) requiring a licensee or carrier to display the terms and conditions of carriage for its international service on its Internet site, if the site is used for selling the international service of the licensee or carrier;
- (i) requiring licensees to file with the Agency any documents and information relating to activities under their licences that are necessary for the purposes of enabling the Agency to exercise its powers and perform its duties and functions under this Part and respecting the manner in which and the times at which the documents and information are to be filed;
- (j) requiring licensees to include in contracts or arrangements with travel wholesalers, tour operators, charterers or other persons associated with the provision of air services to the public, or to make those contracts and arrangements subject to, terms and conditions specified or referred to in the regulations;
- (k) defining words and expressions for the purposes of this Part;
- (l) excluding a person from any of the requirements of this Part;
- (m) prescribing any matter or thing that by this Part is to be prescribed; and
- (n) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.
- (2) No regulation shall be made under paragraph (1)(l) that has the effect of relieving a person from any provision of this Part that requires a person to be a Canadian and to have a Canadian aviation document and prescribed liability insurance coverage in respect of an air service.
- (iii) enjoindre à tout licencié ou transporteur de prendre les mesures correctives qu'il estime indiquées et de verser des indemnités aux personnes lésées par la non-application par le licencié ou transporteur des prix, taux, frais ou conditions de transport applicables au service et qui figureraient au tarif,
- (iv) obliger tout licencié ou transporteur à publier les conditions de transport du service international sur tout site Internet qu'il utilise pour vendre ce service;
- i) demander aux licenciés de déposer auprès de lui les documents ainsi que les renseignements relatifs aux activités liées à leurs licences et nécessaires à l'exercice de ses attributions dans le cadre de la présente partie, et fixer les modalités de temps ou autres du dépôt;
- j) demander aux licenciés d'inclure dans les contrats ou ententes conclus avec les grossistes en voyages, voyagistes, affréteurs ou autres personnes associées à la prestation de services aériens au public les conditions prévues dans les règlements ou d'assujettir ces contrats ou ententes à ces conditions;
- k) définir les termes non définis de la présente partie;
- l) exempter toute personne des obligations imposées par la présente partie;
- m) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;
- n) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.
- (2) Les obligations imposées par la présente partie relativement à la qualité de Canadien, au document d'aviation canadien et à la police d'assurance responsabilité réglementaire en matière de service aérien ne peuvent faire l'objet de l'exemption prévue à l'alinéa (1)l).

Exception

(3) [Repealed, 2007, c. 19, s. 26]

1996, c. 10, s. 86, 2000, c. 15, s. 8, 2007, c. 19, s. 26

(3) [Abrogé, 2007, ch. 19, art. 26]

1996, ch. 10, art. 86; 2000, ch. 15, art. 8; 2007, ch. 19, art. 26

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, Section 109, 128

Rules of practice	<p>109. The judges of the Federal Court may, with the approval of the Governor in Council, make general rules governing the practice and procedure of the Court under sections 106 to 108.</p>	<p>109. Les juges de la Cour fédérale peuvent, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des règles de pratique et de procédure pour l'application des articles 106 à 108.</p>	Règles de pratique
Regulations	<p>128. (1) The Agency may make regulations</p> <p>(a) prescribing terms and conditions governing the interswitching of traffic, other than terms and conditions relating to safety;</p> <p>(b) determining the rate per car to be charged for interswitching traffic, or prescribing the manner of determining that rate, including the adjustments to be made to that rate as a result of changes in costs, and establishing distance zones for those purposes; and</p> <p>(c) prescribing, for the purposes of subsections 127(3) and (4), a greater distance than 30 km from an interchange.</p>	<p>128. (1) L'Office peut, par règlement :</p> <p>a) fixer les modalités de l'interconnexion du trafic autres qu'en matière de sécurité;</p> <p>b) fixer le prix par wagon ou la manière de le déterminer, de même que les modifications de ce prix découlant de la variation des coûts, à exiger pour l'interconnexion du trafic et, à ces fins, établir des zones tarifaires;</p> <p>c) fixer, pour l'application des paragraphes 127(3) et (4), la distance depuis un lieu de correspondance qui est supérieure à 30 kilomètres.</p>	Règlement
Cost savings to be considered	<p>(2) In determining an interswitching rate, the Agency shall take into consideration any reduction in costs that, in the opinion of the Agency, results from moving a greater number of cars or from transferring several cars at the same time.</p>	<p>(2) Lorsqu'il fixe le prix, l'Office prend en compte les réductions de frais qui, à son avis, sont entraînées par le mouvement d'un plus grand nombre de wagons ou par le transfert de plusieurs wagons à la fois.</p>	Prise en compte des économies
Limit on rate	<p>(3) In determining an interswitching rate, the Agency shall consider the average variable costs of all movements of traffic that are subject to the rate and the rate must not be less than the variable costs of moving the traffic, as determined by the Agency.</p>	<p>(3) Le prix tient compte des frais variables moyens de tous les transports de marchandises qui y sont assujettis et ne peut être inférieur aux frais variables — établis par l'Office — de ces transports.</p>	Plafond
Transfer of lines does not affect entitlement	<p>(4) For greater certainty, the transfer of a railway line, or an operating interest in it, under Division V or section 158 of the <i>National Transportation Act, 1987</i> does not affect any entitlement to an interswitching rate.</p>	<p>(4) Il demeure entendu que le transfert, en application de la section V ou de l'article 158 de la <i>Loi de 1987 sur les transports nationaux</i>, des droits de propriété ou d'exploitation sur une ligne ne limite pas le droit d'obtenir le prix fixé pour l'interconnexion.</p>	Transfert de lignes
Review of interswitching regulations	<p>(5) The Agency shall review the regulations when the circumstances warrant and at least once in every five year period after the regulations are made.</p>	<p>(5) L'Office révisé les règlements à intervalles de cinq ans à compter de la date de leur prise ou à intervalles plus rapprochés si les circonstances le justifient.</p>	Révision des limites

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, Section 170

Regulations

170. (1) The Agency may make regulations for the purpose of eliminating undue obstacles in the transportation network under the legislative authority of Parliament to the mobility of persons with disabilities, including regulations respecting

- (a) the design, construction or modification of, and the posting of signs on, in or around, means of transportation and related facilities and premises, including equipment used in them;
- (b) the training of personnel employed at or in those facilities or premises or by carriers;
- (c) tariffs, rates, fares, charges and terms and conditions of carriage applicable in respect of the transportation of persons with disabilities or incidental services; and
- (d) the communication of information to persons with disabilities.

Incorporation by reference

(2) Regulations made under subsection (1) incorporating standards or enactments by reference may incorporate them as amended from time to time.

Exemption

(3) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make orders exempting specified persons, means of transportation, services or related facilities and premises from the application of regulations made under subsection (1).

Règlements

170. (1) L'Office peut prendre des règlements afin d'éliminer tous obstacles abusifs, dans le réseau de transport assujéti à la compétence législative du Parlement, aux possibilités de déplacement des personnes ayant une déficience et peut notamment, à cette occasion, régir :

- a) la conception et la construction des moyens de transport ainsi que des installations et locaux connexes — y compris les commodités et l'équipement qui s'y trouvent — , leur modification ou la signalisation dans ceux-ci ou leurs environs;
- b) la formation du personnel des transporteurs ou de celui employé dans ces installations et locaux;
- c) toute mesure concernant les tarifs, taux, prix, frais et autres conditions de transport applicables au transport et aux services connexes offerts aux personnes ayant une déficience;
- d) la communication d'information à ces personnes.

Incorporation par renvoi

(2) Il peut être précisé, dans le règlement qui incorpore par renvoi des normes ou des dispositions, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.

Exemption

(3) L'Office peut, par arrêté pris avec l'agrément du gouverneur en conseil, soustraire à l'application de certaines dispositions des règlements les personnes, les moyens de transport, les installations ou locaux connexes ou les services qui y sont désignés.

Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, Section 177

Regulation-
making powers

177. (1) The Agency may, by regulation,
- (a) designate
- (i) any provision of this Act or of any regulation, order or direction made pursuant to this Act,
- (ii) the requirements of any provision referred to in subparagraph (i), or
- (iii) any condition of a licence issued under this Act,

as a provision, requirement or condition the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180; and

(b) prescribe the maximum amount payable for each violation, but the amount shall not exceed

- (i) \$5,000, in the case of an individual, and
- (ii) \$25,000, in the case of a corporation.

Regulation-
making powers
— railway
company's
obligations

- (1.1) The Agency may, by regulation,
- (a) designate any requirement imposed on a railway company in an arbitrator's decision made under section 169.37 as a requirement the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180; and
- (b) prescribe the maximum amount payable for each violation, but the amount shall not be more than \$100,000.

Regulations by
Minister

- (2) The Minister may, by regulation,
- (a) designate as a provision or requirement the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180 any provision of section 51 or of any regulation made under section 50 or 51, or any requirement of any of those provisions; and
- (b) prescribe the maximum amount payable for each violation, but the amount shall not exceed
- (i) \$5,000, in the case of an individual, and
- (ii) \$25,000, in the case of a corporation.

1996, c. 10, s. 177, 2007, c. 19, s. 49, 2013, c. 31, s. 12

177. (1) L'Office peut, par règlement :

a) désigner comme un texte dont la contravention est assujettie aux articles 179 et 180 :

- (i) toute disposition de la présente loi ou de ses textes d'application,
- (ii) toute obligation imposée par la présente loi ou ses textes d'application,
- (iii) toute condition d'une licence délivrée au titre de la présente loi;

b) prévoir le montant maximal — plafonné, dans le cas des personnes physiques, à 5 000 \$ et, dans le cas des personnes morales, à 25 000 \$ — de la sanction applicable à chaque contravention à un texte ainsi désigné.

Pouvoirs
réglementaires
de l'Office

(1.1) L'Office peut, par règlement :

a) désigner toute obligation imposée à une compagnie de chemin de fer par une décision arbitrale rendue en vertu de l'article 169.37 comme un texte dont la contravention est assujettie aux articles 179 et 180;

b) prévoir le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention à un texte ainsi désigné, plafonné à 100 000 \$.

Règlements —
compagnie de
chemin de fer

(2) Le ministre peut, par règlement :

a) désigner comme texte dont la contravention est assujettie aux articles 179 et 180 toute disposition de l'article 51 ou des règlements pris en vertu des articles 50 ou 51, ou toute obligation imposée par l'article 51 ou ces règlements;

b) prévoir le montant maximal — plafonné, dans le cas des personnes physiques, à 5 000 \$ et, dans le cas des personnes morales, à 25 000 \$ — de la sanction applicable à

Pouvoirs
réglementaires
du ministre

chaque contravention à un texte ainsi désigné.

1996, ch. 10, art. 177, 2007, ch. 19, art. 49, 2013, ch. 31, art. 12

National Transportation Act, 1987, c. 28 (3rd Supp.) section 22

Procedural
rules

22. (1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make rules respecting

- (a) the sittings of the Agency and the carrying on of its work;
- (b) the manner of and procedures for dealing with matters and business before the Agency, including the circumstances in which *in camera* hearings may be held; and
- (c) the number of members of the Agency that are required to hear any matter or exercise any of the functions of the Agency under this Act or any other Act of Parliament.

Quorum

(2) Subject to the rules referred to in subsection (1), two members of the Agency constitute a quorum.

Death or
incapacity of
member

(3) Where a member of the Agency who is conducting a hearing in respect of any matter becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion of the hearing but before rendering a decision and the quorum of members required to deal with the matter is lost as a result, the Chairman may, with the consent of all the parties to the hearing, if the incapacity or death occurs

(a) during the hearing, authorize another member of the Agency to continue the hearing and render a decision thereon, or

(b) after the conclusion of the hearing, authorize another member of the Agency to examine the evidence presented at the hearing and render a decision thereon,

and in such case the quorum in respect of the matter shall be deemed never to have been lost.

Idem

(4) Where a member of the Agency who is conducting a hearing in respect of any matter becomes incapacitated or dies during the hearing and the quorum of members required to deal with the matter is not lost as a result, another member of the Agency may be assigned by the Chairman to participate in the hearing and in the rendering of a decision thereon.

Règles de
procédure

22. (1) L'Office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles concernant :

- a) ses séances et l'exécution de ses travaux;
- b) la procédure relative aux questions dont il est saisi, notamment pour ce qui est des cas de huis clos;
- c) le nombre de membres qui doivent connaître des questions ou remplir telles des fonctions de l'Office prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale.

Quorum

(2) Sous réserve des règles visées au paragraphe (1), le quorum est constitué de deux membres.

Décès ou
empêchement

(3) En cas de décès ou d'empêchement d'un membre chargé d'une audience, pendant celle-ci ou entre la fin de l'audience et le rendu de la décision, et de perte de quorum résultant de ce fait, le président peut, avec le consentement des parties à l'audience, si le fait survient :

a) pendant l'audience, habiliter un autre membre à continuer l'audience et à rendre la décision;

b) après la fin de l'audience, habiliter un autre membre à examiner les éléments de preuve présentés à l'audience et à rendre la décision.

Dans l'une ou l'autre de ces éventualités, le quorum est réputé avoir toujours existé.

Idem

(4) En cas de décès ou d'empêchement pendant une audience du membre qui en est chargé, sans perte de quorum résultant de ce fait, le président peut habiliter un autre membre à participer à l'audience et au rendu de la décision.

National Transportation Act, 1987, c. 28 (3rd Supp.) sections 27, 30

Rules, orders and regulations generally	27. (1) The Agency may make rules, orders and regulations respecting any matter or thing that comes within the jurisdiction of the Agency under any Act of Parliament.	27. (1) L'Office peut, par règle, arrêté ou règlement, prendre toute mesure relevant de sa compétence en application d'une loi fédérale.	Pouvoir
Approval of certain rules, etc.	(2) Subject to subsection (3), but notwithstanding anything in any other Act of Parliament, a rule, order or regulation that is authorized to be made by the Agency under this Act or any other Act of Parliament shall, where the rule, order or regulation is directed to more than one person or body and is made in the exercise of a legislative power and not in the exercise of a judicial or quasi-judicial power of the Agency, be made only with the approval of the Governor in Council.	(2) Sous réserve du paragraphe (3) et malgré toute autre loi fédérale, la prise par l'Office de règles, d'arrêtés ou de règlements d'application de la présente loi ou d'une autre loi fédérale concernant plus d'une personne ou plus d'un organisme et de nature législative et non judiciaire ou quasi judiciaire est subordonnée à l'approbation du gouverneur en conseil.	Approbation du gouverneur en conseil
Exclusions	(3) The Agency may, by order, without the approval of the Governor in Council, exclude a person from all or any of the requirements of a rule, order or regulation referred to in subsection (2) for a period not exceeding sixty days.	(3) L'Office peut, par arrêté et sans l'approbation du gouverneur en conseil, soustraire une personne à l'application de tout ou partie d'une règle, d'un arrêté ou d'un règlement visé au paragraphe (2) pour une période maximale de soixante jours.	Exemptions
Fees	30. The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations specifying the fees or providing for the manner of calculating fees that are to be paid to the Agency in respect of any application for a licence or an amendment or renewal thereof under this Act or for the issuance of any such licence, amendment or renewal.	30. Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement, fixer les droits à lui verser relativement aux demandes de licences, de modification ou de renouvellement de celles-ci, ou relativement à la délivrance des licences — originales, modifiées ou renouvelées —, ou prévoir le mode de calcul de ces droits.	Droits

Interpretation Act, R.S.C. 1985, c. I-21, section 2, 3

Definitions	<p>2. (1) In this Act,</p> <p>“Act” means an Act of Parliament;</p> <p>“enact” includes to issue, make or establish;</p> <p>“enactment” means an Act or regulation or any portion of an Act or regulation;</p> <p>“public officer” includes any person in the federal public administration who is authorized by or under an enactment to do or enforce the doing of an act or thing or to exercise a power, or on whom a duty is imposed by or under an enactment;</p> <p>“regulation” includes an order, regulation, rule, rule of court, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established</p> <p>(a) in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act, or</p> <p>(b) by or under the authority of the Governor in Council;</p> <p>“repeal” includes revoke or cancel.</p>	<p>2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.</p> <p>« fonctionnaire public » Agent de l’administration publique fédérale dont les pouvoirs ou obligations sont prévus par un texte.</p> <p>« loi » Loi fédérale.</p> <p>« règlement » Règlement proprement dit, décret, ordonnance, proclamation, arrêté, règle judiciaire ou autre, règlement administratif, formulaire, tarif de droits, de frais ou d’honoraires, lettres patentes, commission, mandat, résolution ou autre acte pris :</p> <p>a) soit dans l’exercice d’un pouvoir conféré sous le régime d’une loi fédérale;</p> <p>b) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.</p> <p>« texte » Tout ou partie d’une loi ou d’un règlement.</p>	<p>Définitions</p> <p>« fonctionnaire public » “public officer”</p> <p>« loi » “Act”</p> <p>« règlement » “regulation”</p> <p>« texte » “enactment”</p>
Expired and replaced enactments	<p>(2) For the purposes of this Act, an enactment that has been replaced is repealed and an enactment that has expired, lapsed or otherwise ceased to have effect is deemed to have been repealed.</p> <p>R.S. 1985, c. I-21, s. 2, 1993, c. 34, s. 88; 1999, c. 31, s. 146; 2003, c. 22, s. 224(E)</p>	<p>(2) Pour l’application de la présente loi, le remplacement d’un texte emporte son abrogation; vaut aussi abrogation du texte sa cessation d’effet par caducité ou autrement.</p> <p>I.R. (1985), ch. I-21, art. 2, 1993, ch. 34, art. 88; 1999, ch. 31, art. 146; 2003, ch. 22, art. 224(A)</p>	Abrogation
	APPLICATION	CHAMP D’APPLICATION	
Application	<p>3. (1) Every provision of this Act applies, unless a contrary intention appears, to every enactment, whether enacted before or after the commencement of this Act.</p>	<p>3. (1) Sauf indication contraire, la présente loi s’applique à tous les textes, indépendamment de leur date d’édition.</p>	Ensemble des textes
Application to this Act	<p>(2) The provisions of this Act apply to the interpretation of this Act.</p>	<p>(2) La présente loi s’applique à sa propre interprétation.</p>	Présente loi
Rules of construction not excluded	<p>(3) Nothing in this Act excludes the application to an enactment of a rule of construction applicable to that enactment and not inconsistent with this Act.</p> <p>R.S. c. I-23, s. 3</p>	<p>(3) Sauf incompatibilité avec la présente loi, toute règle d’interprétation utile peut s’appliquer à un texte.</p> <p>S.R. ch. I-23, art. 3</p>	Autres règles d’interprétation

Interpretation Act, R.S.C. 1985, c. I-21, section 15

Application of
definitions and
interpretation
rules

15. (1) Definitions or rules of interpretation in an enactment apply to all the provisions of the enactment, including the provisions that contain those definitions or rules of interpretation.

15. (1) Les définitions ou les règles d'interprétation d'un texte s'appliquent tant aux dispositions où elles figurent qu'au reste du texte.

Application

Interpretation
sections subject
to exceptions

(2) Where an enactment contains an interpretation section or provision, it shall be read and construed

(2) Les dispositions définitives ou interprétatives d'un texte :

Restriction

(a) as being applicable only if a contrary intention does not appear; and

a) n'ont d'application qu'à défaut d'indication contraire;

(b) as being applicable to all other enactments relating to the same subject-matter unless a contrary intention appears.

b) s'appliquent, sauf indication contraire, aux autres textes portant sur un domaine identique.

S.R., ch. I-23, art. 14.

R.S., c. I-23, s. 14.

Interpretation Act, R.S.C. 1985, c. I-21, section 35

General definitions	35. (1) In every enactment,	35. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à tous les textes.	Définitions d'application générale
"Act" « loi provinciale »	"Act", as meaning an Act of a legislature, includes an ordinance of the Northwest Territories and a law of the Legislature of Yukon or of the Legislature for Nunavut;	« agent diplomatique ou consulaire » Sont compris parmi les agents diplomatiques ou consulaires les ambassadeurs, envoyés, ministres, chargés d'affaires, conseillers, secrétaires, attachés, les consuls généraux, consuls, vice-consuls et leurs suppléants, les suppléants des agents consulaires, les hauts-commissaires et délégués permanents et leurs suppléants.	« agent diplomatique ou consulaire » "diplomatic or consular officer"
"bank" « banque »	"bank" means a bank listed in Schedule I or II to the <i>Bank Act</i> ;	« banque » Banque figurant aux annexes I ou II de la <i>Loi sur les banques</i> .	« banque » "bank"
"British Commonwealth" or "British Commonwealth of Nations" « Commonwealth », « Commonwealth britannique », « Commonwealth des nations » ou « Commonwealth des nations britanniques »	"British Commonwealth" or "British Commonwealth of Nations" has the same meaning as "Commonwealth";	« Canada » Il est entendu que les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada font partie du territoire de celui-ci.	« Canada » "Canada"
"broadcasting" « radio diffusion »	"broadcasting" means any radiocommunication in which the transmissions are intended for direct reception by the general public;	« caution » ou « cautionnement » L'emploi de « caution », de « cautionnement » ou de termes de sens analogue implique que la garantie correspondante est suffisante et que, sauf disposition expresse contraire, il suffit d'une seule personne pour la fournir.	« caution » ou « cautionnement » "security" and "sureties"
"Canada" « Canada »	"Canada", for greater certainty, includes the internal waters of Canada and the territorial sea of Canada;	« Commonwealth », « Commonwealth britannique », « Commonwealth des nations » ou « Commonwealth des nations britanniques » Association des pays figurant à l'annexe.	« Commonwealth », « Commonwealth britannique », « Commonwealth des nations », « Commonwealth des nations britanniques » ou « Commonwealth des nations britanniques »
"Canadian waters" « eaux canadiennes »	"Canadian waters" includes the territorial sea of Canada and the internal waters of Canada;		"Commonwealth" or "Commonwealth of Nations" "British Commonwealth" or "British Commonwealth of Nations"
"Clerk of the Privy Council" or "Clerk of the Queen's Privy Council" « greffier du Conseil privé » ou « greffier du Conseil privé de la Reine »	"Clerk of the Privy Council" or "Clerk of the Queen's Privy Council" means the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet;		« Commonwealth et dépendances » Les pays du Commonwealth et leurs colonies ou possessions, ainsi que les États ou territoires placés sous leur protectorat, leur condominium, leur tutelle ou, d'une façon générale, leur dépendance.
"commencement" Version anglaise seulement	"commencement", when used with reference to an enactment, means the time at which the enactment comes into force;	« comté » Peut s'entendre de plusieurs comtés réunis pour les besoins de l'application d'un texte.	« Commonwealth et dépendances » "Commonwealth and Dependent Territories"
"Commonwealth" or "Commonwealth of Nations" « Commonwealth », « Commonwealth britannique », « Commonwealth des nations » ou « Commonwealth des nations britanniques »	"Commonwealth" or "Commonwealth of Nations" means the association of countries named in the schedule;	« cour de comté » [Abrogée, 1990, ch. 17, art. 26] « Cour fédérale » [Abrogée, 2002, ch. 8, art. 151]	« comté » "county"
		« contravention » Est assimilé à la contravention le défaut de se conformer à un texte.	« contravention » "contravene"

"Commonwealth and Dependent Territories" « Commonwealth et dépendances »	"Commonwealth and Dependent Territories" means the several Commonwealth countries and their colonies, possessions, dependencies, protectorates, protected states, condominiums and trust territories;	« déclaration solennelle » Déclaration faite aux termes de l'article 41 de la <i>Loi sur la preuve au Canada</i> .	« déclaration solennelle » "statutory declaration"
"contiguous zone" « zone contiguë »	"contiguous zone", (a) in relation to Canada, means the contiguous zone of Canada as determined under the <i>Oceans Act</i> , and (b) in relation to any other state, means the contiguous zone of the other state as determined in accordance with international law and the domestic laws of that other state;	« deux juges de paix » Au moins deux titulaires de cette fonction réunis ou agissant ensemble. « eaux canadiennes » Notamment la mer territoriale et les eaux intérieures du Canada.	« deux juges de paix » "two justices" « eaux canadiennes » "Canadian waters"
"continental shelf" « plateau continental »	"continental shelf", (a) in relation to Canada, means the continental shelf of Canada as determined under the <i>Oceans Act</i> , and (b) in relation to any other state, means the continental shelf of the other state as determined in accordance with international law and the domestic laws of that other state;	« eaux intérieures » a) S'agissant du Canada, les eaux intérieures délimitées en conformité avec la <i>Loi sur les océans</i> , y compris leur fond ou leur lit, ainsi que leur sous-sol et l'espace aérien correspondant; b) s'agissant de tout autre État, les eaux situées en deçà de la ligne de base de la mer territoriale de cet État.	« eaux intérieures » "internal waters"
"contravene" « contrevention »	"contravene" includes fail to comply with;	« écrit » Mots pouvant être lus, quel que soit leur mode de présentation ou de reproduction, notamment impression, dactylographie, peinture, gravure, lithographie ou photographie. La présente définition s'applique à tout terme de sens analogue.	« écrit » "writing"
"corporation" « personne morale »	"corporation" does not include a partnership that is considered to be a separate legal entity under provincial law;	« États-Unis » Les États-Unis d'Amérique.	« États-Unis » "United States"
"county" « comté »	"county" includes two or more counties united for purposes to which the enactment relates; "county court" [Repealed, 1990, c. 17, s. 26]	« force de réserve » S'entend au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .	« force de réserve » "reserve force"
"diplomatic or consular officer" « agent diplomatique ou consulaire »	"diplomatic or consular officer" includes an ambassador, envoy, minister, chargé d'affaires, counsellor, secretary, attaché, consul-general, consul, vice-consul, pro-consul, consular agent, acting consul-general, acting consul, acting vice-consul, acting consular agent, high commissioner, permanent delegate, adviser, acting high commissioner, and acting permanent delegate;	« force régulière » S'entend au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .	« force régulière » "regular force"
"exclusive economic zone" « zone économique exclusive »	"exclusive economic zone", (a) in relation to Canada, means the exclusive economic zone of Canada as determined under the <i>Oceans Act</i> and includes the seabed and subsoil below that zone, and (b) in relation to any other state, means the exclusive economic zone of the other state as	« gouverneur », « gouverneur du Canada » ou « gouverneur général » Le gouverneur général du Canada ou tout administrateur ou autre fonctionnaire de premier rang chargé du gouvernement du Canada au nom du souverain, quel que soit son titre. « gouverneur en conseil » ou « gouverneur général en conseil » Le gouverneur général du Canada agissant sur l'avis ou sur l'avis et avec le consentement du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou conjointement avec celui-ci.	« gouverneur », « gouverneur du Canada » ou « gouverneur général » "Governor", "Governor General" or "Governor of Canada" « gouverneur en conseil » ou « gouverneur général en conseil » "Governor General in Council" or "Governor in Council"
		« grand sceau » Le grand sceau du Canada.	« grand sceau » "Great Seal"

or thanksgiving; and any of the following additional days, namely,

(a) in any province, any day appointed by proclamation of the lieutenant governor of the province to be observed as a public holiday or as a day of general prayer or mourning or day of public rejoicing or thanksgiving within the province, and any day that is a non-judicial day by virtue of an Act of the legislature of the province, and

(b) in any city, town, municipality or other organized district, any day appointed to be observed as a civic holiday by resolution of the council or other authority charged with the administration of the civic or municipal affairs of the city, town, municipality or district;

“internal waters”
« eaux
intérieures »

“internal waters”,

(a) in relation to Canada, means the internal waters of Canada as determined under the *Oceans Act* and includes the airspace above and the bed and subsoil below those waters, and

(b) in relation to any other state, means the waters on the landward side of the baselines of the territorial sea of the other state;

“legislative assembly”,
“legislative council” or
“legislature”
« législature »,
« assemblée
législative » ou
« conseil
législatif »

“legislative assembly”, “legislative council” or “legislature” includes the Lieutenant Governor in Council and the Legislative Assembly of the Northwest Territories, as constituted before September 1, 1905, the Legislature of Yukon, the Commissioner in Council of the Northwest Territories, and the Legislature for Nunavut;

“lieutenant governor”
« lieutenant-gouverneur »

“lieutenant governor” means the lieutenant governor or other chief executive officer or administrator carrying on the government of the province indicated by the enactment, by whatever title that officer is designated, and in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut means the Commissioner;

“lieutenant governor in council”
« lieutenant-gouverneur en conseil »

“lieutenant governor in council” means the lieutenant governor acting by and with the advice of, by and with the advice and consent of, or in conjunction with, the executive council of the province indicated by the enactment, and in Yukon, means the Commissioner of Yukon acting with the consent of the Executive Council of Yukon and, in the Northwest Territories and Nunavut, means the Commissioner;

de l’heure normale des Rocheuses, en retard de sept heures sur l’heure de Greenwich;

e) en Saskatchewan, en Alberta et dans les régions des Territoires du Nord-Ouest situées à l’ouest du cent deuxième méridien de longitude ouest, de l’heure normale des Rocheuses, en retard de sept heures sur l’heure de Greenwich;

f) en Colombie-Britannique, de l’heure normale du Pacifique, en retard de huit heures sur l’heure de Greenwich;

g) au Yukon, de l’heure normale du Yukon, en retard de neuf heures sur l’heure de Greenwich.

« jour férié » Outre les dimanches, le 1^{er} janvier, le vendredi saint, le lundi de Pâques, le jour de Noël, l’anniversaire du souverain régnant ou le jour fixé par proclamation pour sa célébration, la fête de Victoria, la fête du Canada, le premier lundi de septembre, désigné comme fête du Travail, le 11 novembre ou jour du Souvenir, tout jour fixé par proclamation comme jour de prière ou de deuil national ou jour de réjouissances ou d’action de grâces publiques :

« jour férié »
“holiday”

a) pour chaque province, tout jour fixé par proclamation du lieutenant-gouverneur comme jour férié légal ou comme jour de prière ou de deuil général ou jour de réjouissances ou d’action de grâces publiques, et tout jour qui est un jour non juridique au sens d’une loi provinciale;

b) pour chaque collectivité locale — ville, municipalité ou autre circonscription administrative —, tout jour fixé comme jour férié local par résolution du conseil ou autre autorité chargée de l’administration de la collectivité.

« juridiction supérieure » ou « cour supérieure » Outre la Cour suprême du Canada, la Cour d’appel fédérale, la Cour fédérale et la Cour canadienne de l’impôt :

« juridiction
supérieure » ou
« cour
supérieure »
“superior court”

a) la Cour suprême de l’Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

a.1) la Cour d’appel de l’Ontario et la Cour supérieure de justice de l’Ontario;

b) la Cour d’appel et la Cour supérieure du Québec;

"local time" « <i>heure locale</i> »	"local time", in relation to any place, means the time observed in that place for the regulation of business hours;	c) la Cour d'appel et la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;	
"military" « <i>militaire</i> »	"military" shall be construed as relating to all or any part of the Canadian Forces;	d) la Cour d'appel et la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;	
"month" « <i>mois</i> »	"month" means a calendar month;	e) la Cour suprême du Yukon, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou la Cour de justice du Nunavut.	
"oath" and "sworn" « <i>serment</i> »	"oath" includes a solemn affirmation or declaration when the context applies to any person by whom and to any case in which a solemn affirmation or declaration may be made instead of an oath, and in the same cases the expression "sworn" includes the expression "affirmed" or "declared";	« législature », « assemblée législative » ou « conseil législatif » Y sont assimilés l'ensemble composé du lieutenant-gouverneur en conseil et de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, en leur état avant le 1 ^{er} septembre 1905, le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest, la Législature du Yukon et celle du Nunavut.	« législature », « assemblée législative » ou « conseil législatif » "legislative assembly", "legislative council" or "legislature"
"Parliament" « <i>Parlement</i> »	"Parliament" means the Parliament of Canada;	« lieutenant-gouverneur » Le lieutenant-gouverneur d'une province ou tout administrateur ou autre fonctionnaire de premier rang chargé du gouvernement de la province, quel que soit son titre, ainsi que le commissaire du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest et celui du territoire du Nunavut.	« lieutenant-gouverneur » "lieutenant governor"
"person" « <i>personne</i> »	"person", or any word or expression descriptive of a person, includes a corporation;	« lieutenant-gouverneur en conseil » Le lieutenant-gouverneur d'une province agissant sur l'avis ou sur l'avis et avec le consentement du conseil exécutif de la province ou conjointement avec celui-ci, le commissaire du Yukon agissant avec l'agrément du Conseil exécutif du Yukon, ainsi que le commissaire des Territoires du Nord-Ouest et celui du territoire du Nunavut.	« lieutenant-gouverneur en conseil » "lieutenant governor in council"
"proclamation" « <i>proclamation</i> »	"proclamation" means a proclamation under the Great Seal;	« loi provinciale » Y sont assimilées les ordonnances des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que les lois de la Législature du Yukon ou de celle du Nunavut.	« loi provinciale » "Act"
"province" « <i>province</i> »	"province" means a province of Canada, and includes Yukon, the Northwest Territories and Nunavut;	« mer territoriale »	« mer territoriale » "territorial sea"
"radio" or "radiocommunication" « <i>radiocommunication</i> » ou « <i>radio</i> »	"radio" or "radiocommunication" means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by means of electromagnetic waves of frequencies lower than 3 000 GHz propagated in space without artificial guide;	a) S'agissant du Canada, la mer territoriale délimitée en conformité avec la <i>Loi sur les océans</i> , y compris les fonds marins et leur sous-sol, ainsi que l'espace aérien correspondant;	
"regular force" « <i>force régulière</i> »	"regular force" means the component of the Canadian Forces that is referred to in the <i>National Defence Act</i> as the regular force;	b) s'agissant de tout autre État, la mer territoriale de cet État, délimitée en conformité avec le droit international et le droit interne de ce même État.	
"reserve force" « <i>force de réserve</i> »	"reserve force" means the component of the Canadian Forces that is referred to in the <i>National Defence Act</i> as the reserve force;		
"security" and "sureties" « <i>caution</i> » ou « <i>cautionnement</i> »	"security" means sufficient security, and "sureties" means sufficient sureties, and when those words are used one person is sufficient therefor, unless otherwise expressly required;		
"standard time" « <i>heure normale</i> »	"standard time", except as otherwise provided by any proclamation of the Governor in Council that may be issued for the purposes of this definition in relation to any province or territory or any part thereof, means (a) in relation to the Province of Newfoundland, Newfoundland standard time, being three hours and thirty minutes behind Greenwich time.		

	(b) in relation to the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, that part of the Province of Quebec lying east of the sixty-third meridian of west longitude, and that part of Nunavut lying east of the sixty-eighth meridian of west longitude, Atlantic standard time, being four hours behind Greenwich time,	« militaire » S'applique à tout ou partie des Forces canadiennes.	« militaire » "military"
	(c) in relation to that part of the Province of Quebec lying west of the sixty-third meridian of west longitude, that part of the Province of Ontario lying between the sixty-eighth and the ninetieth meridians of west longitude, Southampton Island and the islands adjacent to Southampton Island, and that part of Nunavut lying between the sixty-eighth and the eighty-fifth meridians of west longitude, eastern standard time, being five hours behind Greenwich time,	« mois » Mois de l'année civile.	« mois » "month"
	(d) in relation to that part of the Province of Ontario lying west of the ninetieth meridian of west longitude, the Province of Manitoba, and that part of Nunavut, except Southampton Island and the islands adjacent to Southampton Island, lying between the eighty-fifth and the one hundred and second meridians of west longitude, central standard time, being six hours behind Greenwich time,	« Parlement » Le Parlement du Canada.	« Parlement » "Parliament"
	(e) in relation to the Provinces of Saskatchewan and Alberta, the Northwest Territories and that part of Nunavut lying west of the one hundred and second meridian of west longitude, mountain standard time, being seven hours behind Greenwich time,	« personne » Personne physique ou morale; l'une et l'autre notions sont visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis.	« personne » "person"
	(f) in relation to the Province of British Columbia, Pacific standard time, being eight hours behind Greenwich time, and	« personne morale » Entité dotée de la personnalité morale, à l'exclusion d'une société de personnes à laquelle le droit provincial reconnaît cette personnalité.	« personne morale » "corporation"
	(g) in relation to Yukon, Yukon standard time, being nine hours behind Greenwich time;	« plateau continental »	« plateau continental » "continental shelf"
		a) S'agissant du Canada, le plateau continental délimité en conformité avec la <i>Loi sur les océans</i> ;	
		b) s'agissant de tout autre État, le plateau continental de cet État, délimité en conformité avec le droit international et le droit interne de ce même État.	
		« proclamation » Proclamation sous le grand sceau.	« proclamation » "proclamation"
		« province » Province du Canada, ainsi que le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut.	« province » "province"
		« radiocommunication » ou « radio » Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, au moyen d'ondes électromagnétiques de fréquences inférieures à 3 000 GHz transmises dans l'espace sans guide artificiel.	« radiocommunication » ou « radio » "radio" or "radiocommunication"
		« radiodiffusion » Toute radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général.	« radiodiffusion » "broadcasting"
		« royaumes et territoires de Sa Majesté » Tous les royaumes et territoires placés sous la souveraineté de Sa Majesté.	« royaumes et territoires de Sa Majesté » "Her Majesty's Realms and Territories"
		« Royaume-Uni » Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.	« Royaume-Uni » "United Kingdom"
"statutory declaration" « déclaration solennelle »	"statutory declaration" means a solemn declaration made pursuant to section 41 of the <i>Canada Evidence Act</i> ;		
"superior court" « juridiction supérieure » ou « cour supérieure »	"superior court" means (a) in the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, the Supreme Court,		

	(a.1) in the Province of Ontario, the Court of Appeal for Ontario and the Superior Court of Justice,	« Sa Majesté », « la Reine », « le Roi » ou « la Couronne » Le souverain du Royaume-Uni, du Canada et de Ses autres royaumes et territoires, et chef du Commonwealth.	« Sa Majesté », « la Reine », « le Roi » ou « la Couronne » "Her Majesty", "His Majesty", "the Queen", "the King" or "the Crown"
	(b) in the Province of Quebec, the Court of Appeal and the Superior Court in and for the Province,	« Section d'appel de la Cour fédérale » ou « Cour d'appel fédérale » [Abrogée, 2002, ch. 8, art. 151]	
	(c) in the Province of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, the Court of Appeal for the Province and the Court of Queen's Bench for the Province,	« Section de première instance de la Cour fédérale » [Abrogée, 2002, ch. 8, art. 151]	
	(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Court of Appeal and the Supreme Court of the Province, and	« serment » Ont valeur de serment la déclaration ou l'affirmation solennelle dans les cas où il est prévu qu'elles peuvent en tenir lieu et où l'intéressé a la faculté de les y substituer; les formulations comportant les verbes « déclarer » ou « affirmer » équivalent dès lors à celles qui comportent l'expression « sous serment ».	« serment » "oath" and "sworn"
	(e) the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice,	« télécommunication » La transmission, l'émission ou la réception de signes, signaux, écrits, images, sons ou renseignements de toute nature soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio ou optique, soit par tout procédé technique semblable.	« télécommunication » "telecommunications"
	and includes the Supreme Court of Canada, the Federal Court of Appeal, the Federal Court and the Tax Court of Canada;	« territoires » S'entend du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.	« territoires » "territory"
"telecommunications" « télécommunication »	"telecommunications" means the emission, transmission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or by any similar technical system;	« zone contiguë »	« zone contiguë » "contiguous zone"
"territorial sea" « mer territoriale »	"territorial sea", (a) in relation to Canada, means the territorial sea of Canada as determined under the <i>Oceans Act</i> and includes the airspace above and the seabed and subsoil below that sea, and (b) in relation to any other state, means the territorial sea of the other state as determined in accordance with international law and the domestic laws of that other state;	a) S'agissant du Canada, la zone contiguë délimitée en conformité avec la <i>Loi sur les océans</i> ;	
		b) s'agissant de tout autre État, la zone contiguë de cet État, délimitée en conformité avec le droit international et le droit interne de ce même État.	
		« zone économique exclusive »	« zone économique exclusive » "exclusive economic zone"
"territory" « territoires »	"territory" means Yukon, the Northwest Territories and Nunavut;	a) S'agissant du Canada, la zone économique exclusive délimitée en conformité avec la <i>Loi sur les océans</i> , y compris les fonds marins et leur sous-sol;	
"two justices" « deux juges de paix »	"two justices" means two or more justices of the peace, assembled or acting together;	b) s'agissant de tout autre État, la zone économique exclusive de cet État, délimitée en conformité avec le droit international et le droit interne de ce même État.	
"United Kingdom" « Royaume-Uni »	"United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;		
"United States" « États-Unis »	"United States" means the United States of America;		
"writing" « écrit »	"writing", or any term of like import, includes words printed, typewritten, painted, engraved, lithographed, photographed or represented or		

reproduced by any mode of representing or reproducing words in visible form.

Governor in
Council may
amend schedule

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto the name of any country recognized by the order to be a member of the Commonwealth or deleting therefrom the name of any country recognized by the order to be no longer a member of the Commonwealth.

R.S., 1985, c. I-21, s. 35; R.S., 1985, c. 11 (1st Supp.), s. 2, c. 27 (2nd Supp.), s. 10; 1990, c. 17, s. 26; 1992, c. 1, s. 91, c. 47, s. 79, c. 51, s. 56; 1993, c. 28, s. 78, c. 38, s. 87; 1995, c. 39, s. 174; 1996, c. 31, s. 87; 1998, c. 15, s. 28, c. 30, ss. 13(F), 15(E); 1999, c. 3, s. 71, c. 28, s. 168; 2002, c. 7, s. 188, c. 8, s. 151

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, reconnaître l'acquisition ou la perte, par un pays, de la qualité de membre du Commonwealth et, selon le cas, inscrire ce pays à l'annexe ou l'en radier.

Modification de
l'annexe

L.R. (1985), ch. I-21, art. 35; L.R. (1985), ch. 11 (1^{er} suppl.), art. 2, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10; 1990, ch. 17, art. 26; 1992, ch. 1, art. 91, ch. 47, art. 79, ch. 51, art. 56; 1993, ch. 28, art. 78, ch. 38, art. 87; 1995, ch. 39, art. 174; 1996, ch. 31, art. 87; 1998, ch. 15, art. 28, ch. 30, art. 13(F) et 15(A); 1999, ch. 3, art. 71, ch. 28, art. 168; 2002, ch. 7, art. 188, ch. 8, art. 151

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, section 2

Definitions

2. (1) In this Act,

"prescribed"
*Version anglaise
seulement*

"prescribed" means prescribed by regulations made pursuant to this Act;

"regulation"
« règlement »

"regulation" means a statutory instrument

(a) made in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament, or

(b) for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament,

and includes a rule, order or regulation governing the practice or procedure in any proceedings before a judicial or quasi-judicial body established by or under an Act of Parliament, and any instrument described as a regulation in any other Act of Parliament;

"regulation-
making
authority"
*« autorité
réglementaire »*

"regulation-making authority" means any authority authorized to make regulations and, with reference to any particular regulation or proposed regulation, means the authority that made or proposes to make the regulation;

"statutory
instrument"
*« texte
réglementaire »*

"statutory instrument"

(a) means any rule, order, regulation, ordinance, direction, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which that instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which that instrument relates, or

(ii) by or under the authority of the Governor in Council, otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament,

but

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« autorité réglementaire » Toute autorité investie du pouvoir de prendre des règlements et, en particulier, l'autorité à l'origine d'un règlement ou projet de règlement donné.

« règlement » Texte réglementaire :

a) soit pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré sous le régime d'une loi fédérale;

b) soit dont la violation est passible d'une pénalité, d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement sous le régime d'une loi fédérale.

Sont en outre visés par la présente définition les règlements, décrets, ordonnances, arrêtés ou règles régissant la pratique ou la procédure dans les instances engagées devant un organisme judiciaire ou quasi judiciaire constitué sous le régime d'une loi fédérale, de même que tout autre texte désigné comme règlement par une autre loi fédérale.

« texte réglementaire »

a) Règlement, décret, ordonnance, proclamation, arrêté, règle, règlement administratif, résolution, instruction ou directive, formulaire, tarif de droits, de frais ou d'honoraires, lettres patentes, commission, mandat ou autre texte pris :

(i) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale, avec autorisation expresse de prise du texte et non par simple attribution à quiconque — personne ou organisme — de pouvoirs ou fonctions liés à une question qui fait l'objet du texte,

(ii) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité, mais non dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale;

Définitions

« autorité
réglementaire »
*"regulation-
making
authority"*

« règlement »
"regulation"

« texte
réglementaire »
*"statutory
instrument"*

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, section 2 cont.

(b) does not include

(i) any instrument referred to in paragraph (a) and issued, made or established by a corporation incorporated by or under an Act of Parliament unless

(A) the instrument is a regulation and the corporation by which it is made is one that is ultimately accountable, through a Minister, to Parliament for the conduct of its affairs, or

(B) the instrument is one for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament,

(ii) any instrument referred to in paragraph (a) and issued, made or established by a judicial or quasi-judicial body, unless the instrument is a rule, order or regulation governing the practice or procedure in proceedings before a judicial or quasi-judicial body established by or under an Act of Parliament,

(iii) any instrument referred to in paragraph (a) and in respect of which, or in respect of the production or other disclosure of which, any privilege exists by law or whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision or the determination of policy, or in the ascertainment of any matter necessarily incidental thereto, or

(iv) an ordinance of the Northwest Territories, a law made by the Legislature of Yukon or the Legislature for Nunavut, a rule made by the Legislative Assembly of Yukon under section 16 of the *Yukon Act* or by the Legislative Assembly of Nunavut under section 21 of the *Nunavut Act* or any instrument issued, made or established under any such ordinance, law or rule.

(2) In applying the definition "regulation" in subsection (1) for the purpose of determining whether an instrument described in subparagraph (b)(i) of the definition "statutory instrument" in that subsection is a regulation, that instrument shall be deemed to be a statutory instrument, and any instrument accordingly determined to be a regulation shall be deemed to be a regulation for all purposes of this Act.

R.S., 1985, c. S-22, s. 2, 1993, c. 28, s. 78, 1998, c. 15, s. 38, 2002, c. 7, s. 236.

b) la présente définition exclut :

(i) les textes visés à l'alinéa a) et émanant d'une personne morale constituée sous le régime d'une loi fédérale, sauf s'il s'agit :

(A) de règlements pris par une personne morale responsable en fin de compte, par l'intermédiaire d'un ministre, devant le Parlement,

(B) de textes dont la violation est passible d'une pénalité, d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement prévue sous le régime d'une loi fédérale,

(ii) les textes visés à l'alinéa a) et émanant d'un organisme judiciaire ou quasi judiciaire, sauf s'il s'agit de règlements, ordonnances ou règles qui régissent la pratique ou la procédure dans les instances engagées devant un tel organisme constitué sous le régime d'une loi fédérale,

(iii) les textes visés à l'alinéa a) et qui, notamment pour ce qui est de leur production ou de leur communication, sont de droit protégés ou dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou à contribuer à la prise de décisions, à la fixation d'orientations générales ou à la vérification d'éléments qui y sont nécessairement liés,

(iv) les ordonnances des Territoires du Nord-Ouest, les lois de la Législature du Yukon ou de celle du Nunavut, les règles établies par l'Assemblée législative du Yukon en vertu de l'article 16 de la *Loi sur le Yukon*, celles établies par l'Assemblée législative du Nunavut en vertu de l'article 21 de la *Loi sur le Nunavut*, ainsi que les textes pris sous le régime de ces ordonnances, lois et règles.

(2) Pour déterminer si les textes visés au sous-alinéa b)(i) de la définition de « texte réglementaire » au paragraphe (1) sont des règlements, il faut présumer qu'ils sont des textes réglementaires; s'ils correspondent alors à la définition de « règlement », ils sont réputés être des règlements pour l'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. S-22, art. 2, 1993, ch. 28, art. 78, 1998, ch. 15, art. 38, 2002, ch. 7, art. 236

Présomption

Determination of whether certain instruments are regulations

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, section 3

Proposed regulations sent to Clerk of Privy Council	3. (1) Subject to any regulations made pursuant to paragraph 20(a), where a regulation-making authority proposes to make a regulation, it shall cause to be forwarded to the Clerk of the Privy Council three copies of the proposed regulation in both official languages.	3. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 20a), l'autorité réglementante envoie chacun de ses projets de règlement en trois exemplaires, dans les deux langues officielles, au greffier du Conseil privé.	Envoi au Conseil privé
Examination	(2) On receipt by the Clerk of the Privy Council of copies of a proposed regulation pursuant to subsection (1), the Clerk of the Privy Council, in consultation with the Deputy Minister of Justice, shall examine the proposed regulation to ensure that (a) it is authorized by the statute pursuant to which it is to be made; (b) it does not constitute an unusual or unexpected use of the authority pursuant to which it is to be made; (c) it does not trespass unduly on existing rights and freedoms and is not, in any case, inconsistent with the purposes and provisions of the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> and the <i>Canadian Bill of Rights</i> ; and (d) the form and draftsmanship of the proposed regulation are in accordance with established standards.	(2) À la réception du projet de règlement, le greffier du Conseil privé procède, en consultation avec le sous-ministre de la Justice, à l'examen des points suivants : a) le règlement est pris dans le cadre du pouvoir conféré par sa loi habilitante; b) il ne constitue pas un usage inhabituel ou inattendu du pouvoir ainsi conféré; c) il n'empiète pas indûment sur les droits et libertés existants et, en tout état de cause, n'est pas incompatible avec les fins et les dispositions de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> et de la <i>Déclaration canadienne des droits</i> ; d) sa présentation et sa rédaction sont conformes aux normes établies.	Examen
Advise regulation-making authority	(3) When a proposed regulation has been examined as required by subsection (2), the Clerk of the Privy Council shall advise the regulation-making authority that the proposed regulation has been so examined and shall indicate any matter referred to in paragraph (2)(a), (b), (c) or (d) to which, in the opinion of the Deputy Minister of Justice, based on that examination, the attention of the regulation-making authority should be drawn.	(3) L'examen achevé, le greffier du Conseil privé en avise l'autorité réglementante en lui signalant, parmi les points mentionnés au paragraphe (2), ceux sur lesquels, selon le sous-ministre de la Justice, elle devrait porter son attention.	Avis à l'autorité réglementante
Application	(4) Paragraph (2)(d) does not apply to any proposed rule, order or regulation governing the practice or procedure in proceedings before the Supreme Court of Canada, the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Tax Court of Canada or the Court Martial Appeal Court. R.S., 1985, c. S-22, s. 3; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 94, c. 51 (4th Supp.), s. 22; 2002, c. 8, s. 174	(4) L'alinéa (2) d) ne s'applique pas aux projets de règlements, décrets, ordonnances, arrêtés ou règles régissant la pratique ou la procédure dans les instances engagées devant la Cour suprême du Canada, la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour d'appel de la cour martiale du Canada. L.R. (1985), ch. S-22, art. 3; L.R. (1985), ch. 31 (1 ^{er} suppl.), art. 94; ch. 51 (4 ^e suppl.), art. 22; 2002, ch. 8, art. 174.	Application

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, sections 5, 6

Transmission of regulations to Clerk of Privy Council

5. (1) Subject to any regulations made pursuant to paragraph 20(b), every regulation-making authority shall, within seven days after making a regulation, transmit copies of the regulation in both official languages to the Clerk of the Privy Council for registration pursuant to section 6.

5. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 20b), l'autorité réglementante, dans les sept jours suivant la prise d'un règlement, en transmet des exemplaires, dans les deux langues officielles, au greffier du Conseil privé pour l'enregistrement prévu à l'article 6.

Transmission au greffier du Conseil privé

Copies to be certified

(2) One copy of each of the official language versions of each regulation that is transmitted to the Clerk of the Privy Council pursuant to subsection (1), other than a regulation made or approved by the Governor in Council, shall be certified by the regulation-making authority to be a true copy thereof.

(2) L'autorité réglementante certifie la conformité à l'original de la version française et de la version anglaise de l'un des exemplaires ainsi transmis, sauf s'il s'agit d'un règlement pris ou approuvé par le gouverneur en conseil.

Certification

R.S., 1985, c. S-22, s. 5, R.S., 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 102.

L.R. (1985), ch. S-22, art. 5; L.R. (1985), ch. 31 (4^e suppl.), art. 102.

Registration of statutory instruments

6. Subject to subsection 7(1), the Clerk of the Privy Council shall register

6. Sous réserve du paragraphe 7(1), le greffier du Conseil privé enregistre :

Enregistrement des textes réglementaires

(a) every regulation transmitted to him pursuant to subsection 5(1);

a) les règlements qui lui sont transmis en application du paragraphe 5(1);

(b) every statutory instrument, other than a regulation, that is required by or under any Act of Parliament to be published in the *Canada Gazette* and is so published; and

b) les textes réglementaires — à l'exclusion des règlements — qui doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* sous le régime d'une loi fédérale et le sont effectivement;

(c) every statutory instrument or other document that, pursuant to any regulation made under paragraph 20(g), is directed or authorized by the Clerk of the Privy Council to be published in the *Canada Gazette*.

c) les textes réglementaires ou autres documents dont, conformément aux règlements d'application de l'alinéa 20g), il ordonne ou autorise la publication dans la *Gazette du Canada*.

R.S., 1985, c. S-22, s. 6; 1993, c. 34, s. 113(F)

L.R. (1985), ch. S-22, art. 6; 1993, ch. 34, art. 113(F)

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, sections 11, 19

Regulations to be published in *Canada Gazette*

11. (1) Subject to any regulations made pursuant to paragraph 20(c), every regulation shall be published in the *Canada Gazette* within twenty-three days after copies thereof are registered pursuant to section 6.

No conviction under unpublished regulation

(2) No regulation is invalid by reason only that it was not published in the *Canada Gazette*, but no person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of any regulation that at the time of the alleged contravention was not published in the *Canada Gazette* unless

(a) the regulation was exempted from the application of subsection (1) pursuant to paragraph 20(c), or the regulation expressly provides that it shall apply according to its terms before it is published in the *Canada Gazette*; and

(b) it is proved that at the date of the alleged contravention reasonable steps had been taken to bring the purport of the regulation to the notice of those persons likely to be affected by it.

R.S., 1985, c. S-22, s. 11; R.S., 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 103.

Statutory instruments referred to Scrutiny Committee

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

1970-71-72, c. 38, s. 26.

11. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 20c), chaque règlement est publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant son enregistrement conformément à l'article 6.

(2) Un règlement n'est pas invalide au seul motif qu'il n'a pas été publié dans la *Gazette du Canada*. Toutefois personne ne peut être condamné pour violation d'un règlement qui, au moment du fait reproché, n'était pas publié sauf dans le cas suivant :

a) d'une part, le règlement était soustrait à l'application du paragraphe (1), conformément à l'alinéa 20c), ou il comporte une disposition prévoyant l'antériorité de sa prise d'effet par rapport à sa publication dans la *Gazette du Canada*;

b) d'autre part, il est prouvé qu'à la date du fait reproché, des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de la teneur du règlement.

L.R. (1985), ch. S-22, art. 11; L.R. (1985), ch. 31 (4^e suppl.), art. 103.

Obligation de publier

Violation d'un règlement non publié

Renvoi en comité

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

1970-71-72, ch. 38, art. 26

APPENDIX B

CTA provision	Power	Statutory / other instrument	Empowered body/person	CTA Requirement for the taking/making of the instruments
s. 17	<ul style="list-style-type: none"> Agency sittings and carrying on of its work, procedures, quorum 	<ul style="list-style-type: none"> rule 	<ul style="list-style-type: none"> Agency 	<ul style="list-style-type: none"> no specified condition
s. 25.1(4)	<ul style="list-style-type: none"> scale under which costs are to be taxed 	<ul style="list-style-type: none"> rule 	<ul style="list-style-type: none"> Agency 	<ul style="list-style-type: none"> no specified condition
s. 34(1)	<ul style="list-style-type: none"> licence/permits/ application fees 	<ul style="list-style-type: none"> rule 	<ul style="list-style-type: none"> Agency 	<ul style="list-style-type: none"> notice to the Minister – s. 34(2)
s. 36(1)	<ul style="list-style-type: none"> regulation-making power 	<ul style="list-style-type: none"> regulation 	<ul style="list-style-type: none"> Agency 	<ul style="list-style-type: none"> GIC approval – s.36(1) notice to the Minister – s. 36(2)
s. 48	<ul style="list-style-type: none"> agreements in support of the national transportation policy or in respect of any transportation matter 	<ul style="list-style-type: none"> agreement 	<ul style="list-style-type: none"> Minister 	<ul style="list-style-type: none"> GIC approval – s. 48
s. 51(2.1)	<ul style="list-style-type: none"> terms and conditions for the communication of confidential information 	<ul style="list-style-type: none"> regulations 	<ul style="list-style-type: none"> Minister 	<ul style="list-style-type: none"> GIC approval – s.51(2.1)
s. 53.5	<ul style="list-style-type: none"> information required in a notice under s. 53.1(1) exemption from the application of s. 53.1 to 53.3 	<ul style="list-style-type: none"> regulations 	<ul style="list-style-type: none"> GIC 	<ul style="list-style-type: none"> recommendation of the Minister – s. 53.5
s. 109	<ul style="list-style-type: none"> practice and procedure (insolvent railway companies) 	<ul style="list-style-type: none"> general rules 	<ul style="list-style-type: none"> Federal Court judges 	<ul style="list-style-type: none"> GIC approval – s.109
s. 170(3)	<ul style="list-style-type: none"> exemption from the application of regulations with respect to elimination of undue obstacles 	<ul style="list-style-type: none"> order 	<ul style="list-style-type: none"> Agency 	<ul style="list-style-type: none"> GIC approval – 170(3)
s. 177(2)	<ul style="list-style-type: none"> designation of a provision or requirement relating to a violation prescription of maximum amount payable for a violation 	<ul style="list-style-type: none"> regulation 	<ul style="list-style-type: none"> Minister 	<ul style="list-style-type: none"> no specified condition

FEDERAL COURT OF APPEAL

BETWEEN:

GABOR LUKACS

Appellant

and

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

Respondent

**MEMORANDUM OF FACT AND LAW
OF THE RESPONDENT
CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY**

Simon-Pierre Lessard
Counsel
Legal Services Branch
Canadian Transportation Agency
19th Floor
15 Eddy Street
Gatineau, Quebec
K1A 0N9

Simon-pierre.lessard@otc-cta.gc.ca

Tel: 819-953-2955

Fax: 819-953-9269